

## 从学习者主体看大学英语写作困境及对策<sup>\*</sup>

陈艳龙

(盐城工学院 大学外语教学部,江苏 盐城 224003)

**摘要:**从学习者主体看,英汉语言差异造成的思维影响、语言基础薄弱和缺乏写作技巧构成大学英语写作的主要困难。要解决这些问题,首要的是使他们掌握适当的写作策略,这就要与一定的写作活动结合起来,从而实现在具体的写作中灵活有效地使用这些策略,实现策略的内化。

**关键词:**学习者主体;大学英语写作;困境;写作策略

**中图分类号:**H315   **文献标识码:**A   **文章编号:**1008-5092(2006)02-0092-03

### 一、大学英语写作的内在困境

大学生英语写作能力相对落后于其他几项技能有其外在和内在原因。从外部原因看,主要是教师、教材、评价体制等因素。从内部原因看,主要是语言差异对写作思维的影响、语言基础薄弱、缺乏有效的写作策略。

1、从语言角度看,英汉差异造成学生学习写作上的困难。二语习得研究通过把第二语言错误同儿童习得母语时的错误进行对比,White(1977)通过对成人学习者的研究,探讨了在何种程度上母语“干扰”外语。研究证实,至多有30%的外语错误可以追溯到母语根源;其他约为70%属于发展性错误,类似与儿童习得母语时的错误<sup>[1]</sup>。而另外某些研究发现,母语为汉语的学生在学习英语中所犯的错误51%来自母语的干扰<sup>[2]</sup>。大学英语写作为非母语写作,输出的信息(文章)肯定会受到汉语负迁移的影响。研究还发现双语思维是二语写作中的特有现象,母语思维的参与量与写作成绩呈负相关。写作思维过程中使用中文词数比例越高,学生作文得低分的可能性越大<sup>[3]</sup>。

大学生用英语写作是从汉语向英语的思维形式过度,属于一种深层的思维转换行为。由于英

语语法是显性的,重形合;而汉语语法是隐性的,重义合,两者差异明显。东西方思维模式明显差异一方面使得学习者的作文打上中式思维的烙印;另一方面造成了作文在语篇层面上的两大缺陷,即“重点不突出”和“缺乏连贯性”<sup>[4]</sup>。

2、语言基础不好,缺乏提高写作能力的动机和兴趣。根据朱菊芬对非英语专业新生英语学习现状的调查,中学阶段学生在阅读、听力、词汇、语法、写作中,语法收获最大,而写作技能最弱。到大学后,对于自己最想提高的技能,写作在五项技能中处于最后<sup>[5]</sup>。而石永珍做的调查则显示:大学生在英语学习中接受性的听和阅读活动开展得相对较多,而产出性的说和写非常有限<sup>[6]</sup>。学生这种学习愿望和努力方向的转变,直接从主体上弱化了对于提高写作能力的兴趣和动机。体现在学生作文中就是语法、词汇选择、句式应用、中文表达等毛病屡见不鲜;即使没有语法弊病的作文,又会有语篇、语体上的问题。

3、大学生缺乏足够的英语写作技巧也导致了他们的写作能力不高。毛荣贵和Houston归结为不懂得使用主题句,代词指代不明,简繁不当,套话过多,修饰不清,文体定位不准等几个方面<sup>[7]</sup>。这些也是学生习作中频繁出现的毛病。

除以上提及的因素之外,大学英语写作还受

\* 收稿日期:2006-03-03

作者简介:陈艳龙(1976-),男,江苏盐城人,盐城工学院教师,英语语言学硕士,研究方向:大学英语教学。

制于其他一些因素,如:课时、班级、教材、评价机制等。所以在外部条件难以短期内发生改变的情况下,就需要英语学习者和教师针对以上的问题,采取有效的写作策略。

## 二、可选的写作策略及活动

写作策略(Writing Strategy)是学习者在整个写作过程中从构思、搜集素材、撰写草稿、修改、评价作品所采取的有目的的行动和思维。它既包括对新信息的分析、组织、评估的思维,又包括随后所采取的行动。写作作为一个主体性很强的活动,从过程来考察更能看出其涉及的要素,如:写作前准备;计划构思;正式写作;写后润色;评价。所以也可以从这个角度来看写作所包括的策略。

1、写作前阶段:(pre-writing)搜集材料。通常可以采取的策略有:(1)自由讨论(brainstorming)。学生就某一写作话题列出尽可能多的观点(内容),无须注意其组织、句子结构或拼写问题。(2)思考/反思(think/reflect)。即学生在平时要养成勤于思考的习惯,同时对写作话题涉及的内容能够进行有系统、有创见、有分析的客观思考。(3)速记想法(jot ideas)。学生准备一个笔记本,把自己在生活中的瞬间的感悟、想法或好的句子随时随地记下来,这样一旦写作的素材积累到一定的量,只要适当展开就可以构成一篇有实在内容的作品;这样可以避免具体写作时“挤牙膏”和凑内容的做法,还可以养成良好的写作习惯。(4)阅读/探究(read/research)。通过阅读来扩展思路。因为语言输出要有大量的输入作基础,与其在考试时冥思苦想、无从下笔,不如在平时就某些主题找些范文读一读。通过阅读报刊杂志上的相关文章,既可以学习有关的表达以及文章构思的技巧,也可以积累不同主题的素材,以便查阅。用阅读来促进写作并不新鲜,许多名人大家都是从模仿起步的。

2、构思(planning):使用适当的结构把前一阶段准备的素材组织起来进行写作。可以采用如下策略:(1)构建轮廓(outline),也就是列出文章的分要点。目的是做到纲举目张,层次清晰,同时整理思绪和写作内容,建立思维网络。学生要尝试使用把文章的内容按照写作的要求,分成几个有力支撑中心的要点,即每个拓展段的主题句。(2)绘图构思(mapping)。用视觉形式组织思路,能够激发作者充分联想。绘图往往从中心开始,

把主题写在一个圆圈里。然后从这个圆圈勾勒出几个放射形分支作为主要的分论点,分论点又可以有更多的论据细节。(3)考虑写作目的、读者、人称、文体、格式等因素。这些因素都在某种程度上决定最终的作品能否被接受,写作目的能否实现,是必须考虑的。

3、写作(drafting):这是一个一方面写下已有的想法,另一方面不断思考新观点的过程。其包括的策略有:(1)开放式自由写作(free writing)。草拟初稿时可以采用这种开拓思维的方法。选好题目,构成框架后,就要不停地写下去,把头脑中闪现的所有内容和细节都记录下来。在写的过程中,不管拼写、标点、语法的正误,也不回头阅读和修改写过的文字,任凭思绪随着联想拓展。(2)协作策略(collaborative)。初稿拟就以后,可以就内容和形式找同学、朋友和老师提建议,丰富自己的想法,完善结构。(3)修改策略(revision)。修改应该从意义和形式上分别着手。在意义上,主要考察和审视内容、细节对主题的发展作用,能否突出中心,深化主题;形式上,除了组织结构、语法、拼写和中文表达外,主要是语篇衔接。

4、写后阶段(Post-writing):准备公开作品。当学生写作是为真正的交际目的且心中有特定的读者时,他们渴望对作品进行再加工,以期宣读或发表。这一阶段涉及的策略有:(1)准备最后的成稿。学生认真书写或使用文字处理软件来完成,看到自己的作品以整洁和悦目的形式呈现出来,是一种很好的动机和兴趣激发。(2)决定作品和大家分享或发表。和别人分享作品可以让作者拥有读者、听众,体验成功的感觉。学生可以选择在讲台上大声地朗读作品,也可以自己决定在更小的组或群体中和他人分享;还可以通过电子邮件交流;或在班级布告栏、板报、校园网BBS等指定栏目上发布。如果想发表,可以通过班级作品集、校报、地方报、写作竞赛作品集、杂志等。

5. 写作的评价(Assessment and Evaluation of Writing):对写作的评点应该做到经常化。形式可以是口头的也可以是书面的,内容包括写作的过程:作品和态度。评价的方式可以结合学生自我评价、同学评价和教师评价。通过写作、讨论让学生形成对各种文体写作内在要求的认识,最终由学生和教师一起决定出对写作的评价标准。Langan曾提出文章的整体性(Unity)、论据的充分性(Support)、连贯性(Coherence)和句子技巧

(Sentence Skills)等四条作为文章修改的标准和指导写作的原则<sup>[8]</sup>。这些在写作中都可以探讨使用,写作后的评价重点是让学生参与其中,进而对其写作的过程产生影响。

值得注意的是,学生的写作不一定是完全遵循以上步骤的单一过程,各个阶段有时是交叉进行的。另外,可以采取的写作策略也远不止这些,像定时进行写作练习,与笔友交流,建立范文库,模仿性练习等也是可取的<sup>[9]</sup>。这些语言使用的策略都需要结合具体的写作活动来实施。

写作作为一个高度复杂的思维过程,对学习者的认知能力、思维能力、语言组织能力、监控能力等都有相当高的要求。在整个写作的学习过程中,写作策略起着极大的作用。学习策略可以依

据学习者的语言水平的高低而有所差别。例如Rivers区别了技能获取(skill-getting)和技能使用(skill-using)策略。在其理论中,技能获取策略强调对语言进行理解的操作方式;技能使用则强调使用语言编码来表达或进行有目的的真实交流。技能使用阶段的策略主要发展学习者的灵活性(flexibility)和创造性(creativity)能力。Rivers认为教师面临的最大困难是如何有效的把上述两个阶段的空白填起来<sup>[10]</sup>。因此,作为大学英语教师和学习者,可以一方面尽量减少形式化、缺乏意义的练习,选择在真实情境中有意义、个性化的写作活动,并努力注意到形式上的完备;另一方面使写作任务尽可能多样化、富于创造性,力争在写作者能力范围内灵活地使用写作策略进行表达。

#### 参考文献:

- [1] 马丁·韦德尔,刘润清. 外语教学与学习 - 理论与实践[M]. 北京:高等教育出版社,1995:422-423.
- [2] Ellis. Second Language Acquisition in Context[M]. London: Prentice-Hall International,1987:29.
- [3] 文秋芳,郭纯洁. 母语思维与外语写作能力的关系:对高中生英语看图作文过程的研究[J]. 现代外语,1989,(4):35-37.
- [4] 胡曙中. 英汉修辞比较研究[M]. 上海:上海外语教育出版社,1993:159.
- [5] 朱菊芬. 非英语专业新生英语学习现状调查[J]. 外语界,2003,(1):40-46.
- [6] 石永珍. 课外语言学习策略调查报告[M]//文秋芳,英语学习策略实证研究. 西安:陕西师范大学出版社,2003:103.
- [7] 毛荣贵, Houston, D. S. 中国大学生英语作文评改[M]. 上海:上海交通大学出版社,1997:3-14.
- [8] Longan, J. College Writing Skills With Readings [M]. 北京:外语教学与研究出版社,2004:135.
- [9] 程晓堂,郑敏. 英语学习策略[M]. 北京:外语教学与研究出版社,2002:132-133.
- [10] Rivers, M. A. Practical Guide to the Teaching of French[M]. Oxford: Oxford University Press,1975:214.

## College English Writing Dilemma and Suitable Writing Strategies from the Learner Perspective

CHEN Yan-long

(College English Department of Yancheng Institute of Technology, Jiangsu Yancheng 224003, China)

**Abstract:** From the perspective of English learners, the major college English writing difficulties involve the influence upon thinking of Chinese and English difference, weak language competence, and a lack of writing skills. To solve the above problems, learners should be equipped with appropriate writing strategies which need to be combined with certain writing activities. By using the writing strategies effectively and flexibly in real context, learners will internalize them.

**Keywords:** language learner; college English writing; dilemma; writing strategies